

も く じ
目次 Index

留学生センターのニュースレターがリニューアルしました。15号の内容は、下記の通りです。

| | |
|--------------------------------|-------|
| 1. 留学生による記事 | 2 |
| 「留学生の生活」(学部生、院生) | 2～4 |
| 2. 元留学生からのメッセージ | 5～6 |
| 3. 留学生に対する就職支援およびインターンシッププログラム | 7 |
| インターンシッププログラムに参加して(留学生による記事) | 8 |
| 4. イベント等の紹介 | 9 |
| 2015年行事一覧 | 9 |
| 留学生まつり | 10 |
| オープンキャンパス参加 | 10 |
| 久米島ホームステイプログラム | 11 |
| 久米島ホームステイプログラムに参加して(留学生による記事) | 11 |
| 海外移住者子弟専門研修 | 12 |
| 5. 留学生およびその指導教員のための刊行物について | 12～13 |
| 6. お知らせ | 13 |
| 7. 国際連携推進課窓口スタッフ紹介 | 14 |

The International Center Newsletter has been revised. The contents of the 15th issue are as follows:

| | |
|--|-------|
| 1. Articles by International Students | 2 |
| International Student Life (undergraduate student, graduate student) | 2～4 |
| 2. Message from a Former International Student | 5～6 |
| 3. Job-Hunting Support and the Internship Program | 7 |
| Participate in the Internship Program (article by an international student) | 8 |
| 4. Introduction of Events | 9 |
| List of 2015 Events | 9 |
| International Student Festival | 10 |
| Joining Open Campus | 10 |
| Kumejima Homestay Program | 11 |
| Participating in the Kumejima Homestay Program (article by an international student) | 11 |
| Continuing Professional Education for Immigrant Children | 12 |
| 5. Published Materials for International Students and their Advisors | 12～13 |
| 6. Announcement | 13 |
| 7. Introduction of International Cooperation Promotion Section Staff | 14 |

1. 留学生による記事 Articles by International Students

「留学生の生活」(学部生、院生) International Student Life (undergraduate student, graduate student)

おきなわ せいかつ
沖縄の生活

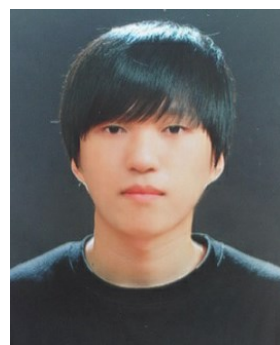
ファンスンビン (韓国)

ほうぶんがくぶにんげんかがくか わんじ
法文学部人間科学科3年次

Life in Okinawa

Fan Sunbin (South Korea)

Faculty of Law and Letters Junior, Human Sciences



1) 沖縄での生活 Life in Okinawa

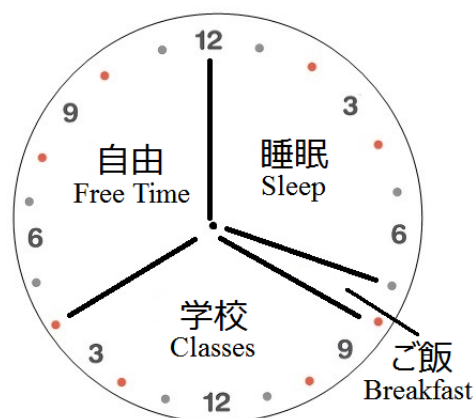
沖縄は自然に恵まれた観光地としても有名なところ。観光地での生活は留学生にとってもものすごくいい楽しみではないかと思ひます。私はそのような沖縄での生活を楽しく過ごしています。しかし、沖縄に来たばかりの頃、沖縄の環境に慣れることができず、生活に困惑を感じていました。沖縄の食べ物は韓国の食べ物と違って脂っこく、私の口には合わないことや、沖縄の人は「うちなータイム」というように、時間の感覚がのんびりしていて、私の感覚とは合わないところもありました。さらに、沖縄は毎年台風が頻繁に来る地域なので、台風による被害を受けたこともありましたが、家の窓が割れたり、停電したりしてとても大変な状況に置かれたこともありましたが、私がそのような状況を切り抜けることができたのは、先生や友達の助けがあったからだと思います。沖縄の文化を紹介していただき、沖縄の慣習について理解を深めることができた点や、台風に備えるための対策方法を教えていただいたりして、台風による被害を最小限に抑えることができました。私は沖縄の人たちの優しさを深く感じ、良い人たちに恵まれていると感じています。

Okinawa is a famous tourist place that is surrounded by rich nature. I think that it is fun for international students to live in a tourist site. I am enjoying life in Okinawa. That notwithstanding, when I first came to Okinawa, I could not get used to the Okinawan environment and was puzzled by life here. Compared with Korean food, Okinawan food is greasy, so the food did not agree with me. Also, Okinawan people have a relaxed sense of time called *uchina*-time, and it was different from mine. Furthermore, Okinawa is a place where typhoons come very often, and once I suffered damage from one. A window in my house was broken, and the electricity was cut off. I was in a bad situation. Even with these bad experiences, the reason why I could escape from them was the help of my teachers and friends. They introduced me to Okinawan culture, and I could understand Okinawan habits. They also taught me how to protect myself from typhoon damage, and I could minimize it. I felt Okinawan people's kindness deeply, and I think I am lucky to be surrounded by good people.

2) 日課 My Daily Task

私は自分の将来のために、語学の勉強を日課にしています。将来、貿易関係の仕事に就きたいと思っているので、放課後、図書館で中国語や英語の勉強に時間を割くことが多いです。沖縄は観光客が多いため、語学の勉強が重要視されていると思いますが、琉球大学はそのような国際化の流れを汲み取って国際化に焦点をあてた教育制度が整えられており、語学の勉強がしやすい環境になっていると思います。

For my future, I make it my daily task to study languages. As I would like to engage in trade in the future, after school I spend time studying Chinese or English in the library. There are many tourists in Okinawa, so studying foreign languages is regarded as important. The University of the Ryukyus brings globalization into focus and provides a good education system, so I think the language study environment of the university made it easy to study.



コスワッタゲー チャリット ジャヤナダ (スリランカ)

Koswaththage Charith Jayanada (Sri Lanka)

理工学研究科 生産エネルギー専攻 博士後期課程 1年

Graduate School of Engineering and Science, Productive Energy, Doctoral Program, 1st year



私は2007年に国費留学生として来日し、熊本電波高専を経て、琉球大学大学院に所属しています。現在取り組んでいる研究はスマホやタブレットなどに使うディスプレイのセンサーの作成です。私は学生寮に住んでおり、フロアのメンバーとお話をしながら自炊したり、寝る前にお茶したりと毎日が楽しいです。

部活はテニス部に所属し、研究後には体を動かしています。また、人とのかかわるのが好きなので、様々な企画や催し物にも参加しています。宮古島の“知のふるさと納税”企画での離島訪問や、スリランカの中学生と沖縄の中学生の交流企画である“平和と命 - 沖縄スリランカ架け橋”にチューターとして参加し、沖縄とスリランカの絆を強くしていくことにも尽力してきました。今私は、沖縄の全11大学の学生が集まって作られたコンソーシアムのメンバーにも選ばれています。大好きな沖縄のために何ができるかを考え、自分なりに努力していきます。将来この地で学んだことを生かして、世界で活躍できるエンジニアになりたいです。

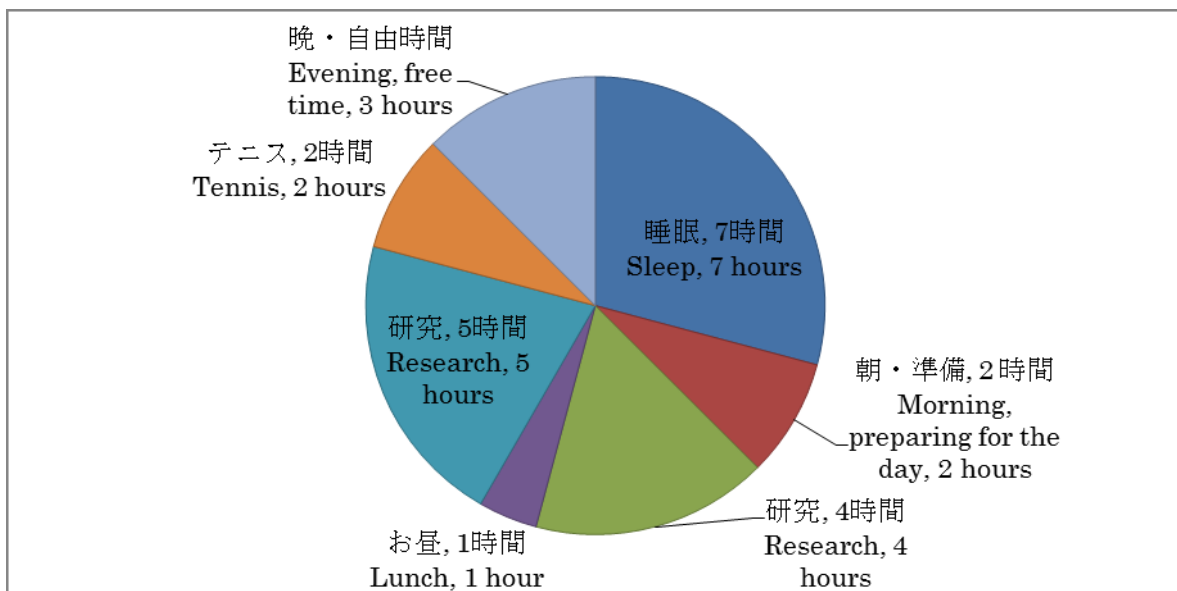
My name is Charith Jayanada Koswaththage and I am from Sri Lanka. I am a first-year doctoral program student researching Productive Energy at the Graduate School of Engineering and Science at the University of the Ryukyus.

I arrived in Japan as a Japanese Government scholar in 2007 at the National Institute of Technology, Kumamoto College before enrolling as a graduate student at the University. My research involves the production of display sensors for mobile devices such as smart phones and hand-held tablets. Currently, I reside in the Senbaru dormitory, and I enjoy spending time with my fellow dormitory mates cooking meals together and chatting before bedtime.

Outside of the research laboratory, I am active in tennis and often enjoy the physical workouts on the tennis court after a long day of research work. I also love being with people and participate in a variety of events and activities both on and off campus.

In addition to visiting outlying islands as part of the “Hometown Knowledge Tax” initiative in Miyako Island, I also participated as a student mentor in the “Life and Peace - Bridge between Okinawa and Sri Lanka” project for junior high school students from Okinawa and Sri Lanka.

Apart from my efforts to boost and strengthen ties between Okinawa and my home country, I have been selected as a member of a representative consortium bringing together students from all eleven tertiary institutions in Okinawa. My motivation for participating in these activities has always come from a desire to contribute actively to Okinawa, a place that is very close to my heart. I sincerely hope that the knowledge and experiences gleaned from my time here will serve me well in future as I work to fulfill my dream of becoming a world-class engineer.



琉大での学生生活

ラドゥレスク アリーナ (ルーマニア)

人文社会科学部比較地域文化専攻 博士課程2年次

Life in University of the Ryukyus

Radulescu Alina (Romania)

Graduate School of Humanities and Social Sciences,

Comparative Culture and Area Studies, Doctoral Program, 2nd year



人文社会科学部比較地域文化専攻の Radulescu Alina と申します。出身はルーマニアです。沖縄の文化に興味を持ち、5年前に琉球大学に入学しました。それ以来、研究生、修士課程を経て、現在博士過程の二年生となっております。

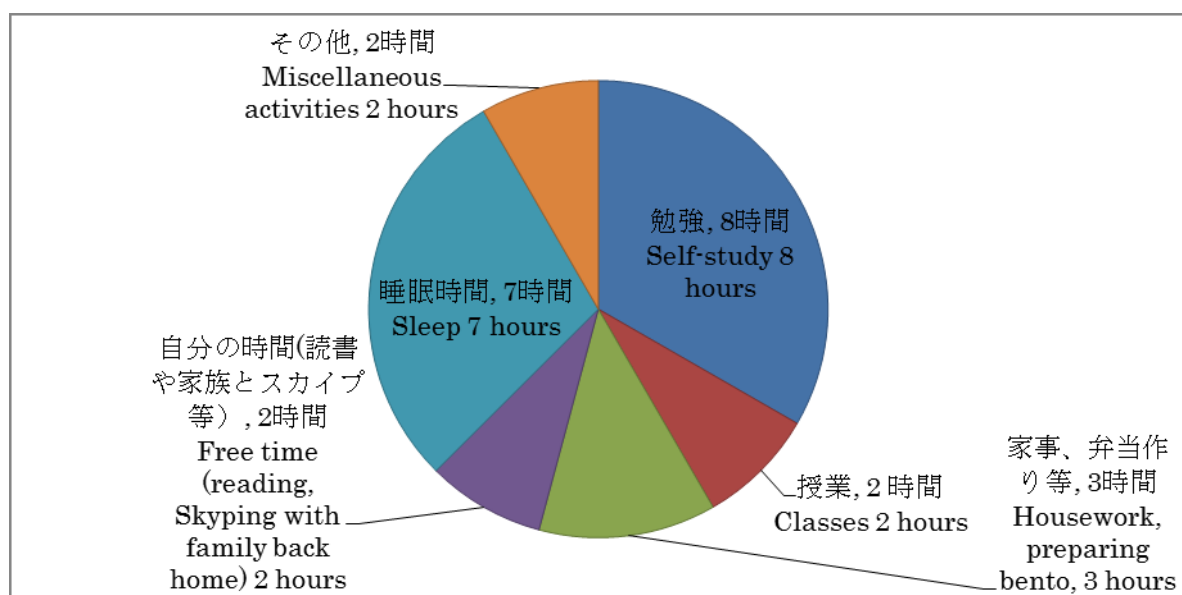
私の専門は民俗学であるため、フィールドワークが私の研究生活の重要な一部となっています。4年ぐらい前から、沖縄の最南端、八重山諸島でフィールドワークを続けております。フィールドワークの内容は、島々の様々な祭りの見学や島の長老の聞き取り調査がメインとなっています。私にとって、フィールドワークが研究の最も難しい部分でありながらも、最も魅力的で、遣り甲斐のある部分でもあると感じています。島の文化に直接的に触れる大事な機会であり、様々な方と接触し、研究者としてだけでなく、人間としての成長にも繋がるような仕事だと思っています。

フィールドワークで八重山に出かけていない時に、学校で授業を受けたり、様々な学会等での発表を準備したりし、琉大の温かい環境に恵まれながら、ごく普通の研究生活を送っています。

I am Alina Radulescu, a student from Romania, and I am currently enrolled in the Comparative Culture and Area Studies doctoral program in the Graduate School of Humanities and Social Sciences. My decision to study at the University of the Ryukyus was sparked by a strong interest in Okinawa culture. I began my studies as a research student before completing my Master's degree, and now I am in my second year as a PhD student.

My major in anthropology means that fieldwork is an important component of my research work. I started conducting research in Okinawa's southernmost islands of Yaeyama some four years ago and my work involves observing the various festivals and rituals taking place in the islands, and also interviewing the elderly residents. While fieldwork is certainly the most difficult part of my research, it is also undeniably the element from which I gain the most satisfaction. Not only has my research given me the opportunity to experience first-hand the vibrant culture of Yaeyama, but it has also allowed me to interact with people from different walks of life. This has helped to shape my experiences both as a researcher, and also as a person.

While I am not away in Yaeyama on research, I enjoy my time being surrounded by the warm and conducive campus environment, taking lessons or preparing reports and presentations for academic conferences.



2. 元留学生からのメッセージ

Message from a Former International Student

留学生OG/OBから一言

Comments from International Student OG/OB

ヨガ・アディティヤ・ムクティ（インドネシア） Mukti, Yogha Aditya (Indonesia)

ブセナ・テラス・リゾート勤務

Works at Busena Terrace Resort

元短期留学生（URSEP）

Former URSEP student



インドネシア出身のヨガ・アディティヤ・ムクティと申します。2013年10月から1年間、琉球大学のURSEPプログラムで勉強しました。そして、留学生センターの先生方、国際連携推進課の皆さんにご支援いただき、2014年8月にインターンシップ・プログラムに参加しました。そして、2015年7月からインターンシップの派遣先であったブセナ・テラス・リゾートというホテルに正社員として入社しました。現在、お客様のお世話をするバトラーとして仕事をしています。留学中に、私が感じたこと、学んだことをみなさんと分かち合いたいと思います。

インターンシップ・プログラムに参加した当初は、将来のことも見えず、中途半端な気持ちで参加したのですが、今は、参加してとてもよかったなと思うようになりました。プログラムでは、日本で働くためのマナーなどを学びました。たとえば名刺交換です。学んだときは、ただの名刺交換だと思っていましたが、現場で働く今は、日本で働くために大切なことのひとつなのだと気づきました。

現在、私が従事しているホテルのバトラーの仕事は間違いなく大変な仕事です。特に大変なのは、仕事の時間が長いことです。けれども楽しみもあります。

ホテルには子連れでいらっしゃるゲストが多いですから、子供さん達と触れ合えるのが楽しいのです。そして、この仕事を続けたいと思います。

琉球大学の留学生の皆さん、日本や沖縄での就職を考えているなら、インターンシップ・プログラムにぜひ参加してください。将来の進路に迷っていたり、中途半端な気持ちで目的がなかったりしても、大丈夫です。参加することによって、きっと何か発見があると思います。頑張ってください。

I am Yoga from Indonesia. I studied in the URSEP program at the University of the Ryukyus from October 2013 for one year. With the support of the teachers at the International Student Center and staff at the International Collaboration Section General Strategic Planning Division, I participated in the internship program in August 2014. In July 2015, I started work for Busena Terrace Resort as a full-time employee, where I had worked as an intern. I am now working as a butler, taking care of hotel guests. I would like to share with you what I learned and what I felt while studying in Japan.

When I had just started taking part in the internship program, I could not see my future and did not feel that I had a purpose in being there, but now I feel it was very good for me to do it. In the program, I learned manners and other important information that is necessary for working in Japan, for example, the correct way to exchange business cards. When I studied it, I thought it was just exchanging cards, but when I was working in a real situation, I realized that it is an important part of working in Japan.

The butler job that I am doing in the hotel now is certainly a very hard job. The hardest part is the long working hours. However, it is enjoyable. Since many guests bring their children, it is fun to interact with them. I want to keep this job.

International students at Ryukyu University: if you are thinking about getting a job in Okinawa, I recommend that you take part in the internship program. Even if you are unsure about your future or do not have any certain purpose, it will be alright because you may find something interesting. Good luck.

陳碧霞 チェン ビシャ (中国)
琉球大学 農学部 助教

陳碧霞 Chen, Bixia (China)



University of the Ryukyus, Faculty of Agriculture, Assistant Professor

もとたんきりゅうがくせい
元短期留学生 (URSEP)

Former URSEP student

かごしま だいがく けんごうのうがくけんきゅうかほくし かてい せいぶつせいさんかくせんこうしゅうりょう
鹿児島大学連合農学研究科博士課程 生物生産学専攻 修了

The United Graduate School of Agricultural Sciences Kagoshima University,
Science of Bioresource Production

のうがくはかせ りゅうきゅうだいがく
農学博士 (琉球大学) Doctor of Agriculture (University of the Ryukyus)

チェン ビシャと申します、私は中国人で現在琉球大学農学部の助教として勤めております。2000年、本学留学生センターで日本語の勉強をスタートさせました。私は第一期URSEP交換留学生です。

沖縄に参りました折、沖縄の大学キャンパスの環境に感銘を受け、博士号をここで取ろうと決断しました。2008年、沖縄の伝統的村のランドスケープの研究で博士号を取得致しました。2013年に琉球大学に奉職する以前、中国で大学講師として短期間勤め、その後国連大学（日本本拠地）で約3年間リサーチアソシエイトを務めておりました。現在、森林ツーリズムを含むいくつかの講義を受け持っています。私の主な研究内容は、伝統集落における森林保全、森林公園でのツーリズムおよびリクリエーションです。

私には娘が三人おり、地域での生活を楽しんでいます。学んだ日本語を研究、授業されに生活に繋げることができ幸せに思っております。日本語を学ぶことは私にとって、長く苦しい行程でした。しかし、得ることも多く、価値のあるものでした。

日本語を学ぶことで、新しい世界が開け、沖縄や日本の他の地での新たな研究分野を広げることとなったのです。それに加え、ここ日本で快適に過ごすことも可能にしてくれたのです。皆さん、日本語習得にチャレンジしましょう、留学生センターには強力な日本語授業チームが存在しているのですから。

My name is Bixia Chen, I am Chinese, and I now work as an assistant professor in the Faculty of Agriculture at the University of the Ryukyus.

I started learning Japanese in the International Student Center of our university in 2000. I was one of the first exchange students of URSEP. When I arrived in Okinawa, I was deeply impressed by the campus environment and became determined to pursue my doctoral degree here. In 2008, I obtained my doctoral degree in the studies of traditional village landscapes in Okinawa. Before the university hired me in 2013, I worked in China as a university lecturer for a short time and then as a research associate in the United Nations University (based in Japan) for about three years. I now teach several classes including forest tourism. My research interests include the sustainable management of trees and forests in traditional village landscapes, and tourism and recreation in forest parks.

I have three daughters and we enjoy local life very much. I am lucky to have linked my Japanese education to my research, my teaching, and even my life. Learning the Japanese language has been a long and painful journey for me, but it has also been rewarding and worthwhile.

Learning Japanese opened a new world to me and enabled me to explore a new field of research in Okinawa and other parts of Japan. It also allowed me to have a pleasant stay here. Let us all take the challenge to learn Japanese, because we have a strong Japanese teaching team at the International Student Center.

3. 留学生に対する就職支援およびインターンシッププログラム Job-Hunting Support and the Internship Program

琉球大学留学生センターの就職支援事業 今後ますます充実

Improvements in the Career Development Project, University of the Ryukyus International Center

琉球大学留学生センターは、平成19年度～23年度に経済産業省の支援を受け、アジア人財資金構想プログラム高度実践留学生育成事業の沖縄コンソーシアム管理法人として留学生の就職支援事業を実施しました。平成25、26年度の2年間にわたっては、中小企業庁の支援を受け、「地域中小企業の海外人材確保・定着支援事業」で外国人留学生の沖縄県内中小企業への就職・定着支援を実施しました。その結果、平成26年度は約40名の留学生が県内企業から内定を得ることができました。平成27年度からは5カ年計画で、文部科学省の住環境・就職支援等留学生の受入れ環境充実事業による補助金を得ましたので、「沖縄地域における地方創生のための留学生の育成・活用」を目標とし、これまでの就職・定着支援の実績から得た経験を基に、様々な業界で求められる人材と沖縄県内の大学・短期大学等で学んでいる外国人留学生のマッチングをすることで、各業界・企業が求めている外国人の雇用を促進していきます。

平成27年度の事業計画ですが、留学生向けには、就職ガイダンス、ビジネス日本語セミナー、個別キャリアカウンセリングを実施し、沖縄県内企業向けには外国人雇用に関する相談会を実施する予定です。沖縄県内・日本本土での就職を考えている沖縄県内の留学生の皆さん、積極的に参加してください。

From the 2007 through 2011 with support from the Ministry of Economy, Trade, and Industry, an Okinawa consortium under the management of the International Student Center at the University of the Ryukyus conducted the Career Development Program for Foreign Students from Asia, a project to develop foreign students with practical skills. In addition, during the two years of 2013 and 2014, with support from the Small and Medium Enterprise Agency, the International Student Center conducted the *Local SME Foreign Personnel Recruitment and Retention Support Project*. As a result, in 2014 about 40 international students received tentative job offers from businesses in Okinawa. The International Student Center obtained subsidies from the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology for a five-year plan from 2015 to improve the environment for foreign students, such as in the areas of housing and employment support. The center set the goal of training and harnessing foreign talent in the development of the Okinawa region. Based on the International Center's past experience in career development and counseling, by matching human resource requirements of various industries with foreign students who are studying at universities or junior colleges in Okinawa Prefecture, the center has been able to promote the employment of foreign student graduates in positions that fill the needs of businesses and corporations.

In the project plan for 2016, the following services will be offered for foreign students: job placement guidance, business Japanese seminars, and individual career counseling. Companies in Okinawa will be offered consultation on the hiring of foreigners.

To foreign students in Okinawa Prefecture who are thinking about working either in Okinawa or elsewhere in Japan, please participate in the program!

問い合わせ先: Reference:
琉球大学 留学生センター 担当: 大城 (おおしろ)

University of the Ryukyus, International Student Center Person in charge: Mr. Oshiro

TEL : 098-895-8801 E-mail : kossk@to.jim.u-ryukyu.ac.jp



インターンシッププログラムに参加して（留学生による記事） Participate in the Internship Program (article by an international student)

実際の沖縄の職場でビジネス日本語を試してみた！：沖縄観光業でのインターンシップの体験記録
I Got to Test My Business Japanese in a Real Workplace Environment! :

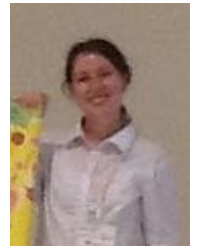
A Recount of my Internship with the Okinawan Tourism Industry.

エルスパス・リチャードソン（オーストラリア）

Elsbeth Richardson (Australia)

短期留学生（STRP）

STRP student



今年の夏休みに私は沖縄観光コンベンション・ビューローへインターンシップに行きました。日程は9月14日から25日までの7日間で、沖縄観光の取り組みを学んだり、実際の日本の職場を体験したりしました。沖縄産業支援センター、那覇空港、旧海軍司令部壕、那覇市民活動センターと宜野湾市にあるコンベンション・センターなどに行き、普通の職員として外国人や海外からのお客さんの接客をしたり、受付で働いたりして貴重な経験でした。

毎日チャレンジだったのはビジネスマナーです。色々な失敗をして、自分に不足しているところも分かりました。例えば、旧海軍司令部壕の社長にお目にかかった時、私は名刺交換の後で、すすめられる前にソファに座ってしまいました。それはビジネスマナーではないと感じて、恥をかきましたが、勉強になりました。また、電話対応は私にとって難しいと分かりました。特に相手が名乗る時、話すスピードがとても速くて、ちゃんと相手の名前を聞き取れない問題がありましたので、私の聞き取り能力を向上させるべきだと気づきました。

一番印象に残っているのはビューローの観光教育出前授業でした。小・中・高で沖縄の観光の将来のために作られた授業があって、9月15日に出席させていただきました。インターンシップのコーディネーターの大城康弘さんはビューローに入る前に高校の教師でしたが、今は沖縄の学校を訪問して、観光の授業を行っています。内容は「困っている外国人に会ったら、どのように手伝ったらいいか」と基本的な挨拶の仕方などが含まれています。将来教師を目指している私は本当に感動しました。なぜかという、大城さんの活動を見て「教育資格を持っている私は、卒業した後ずっと高校で仕事だけする」ということではなく、色々な場面でその教育の知識や経験が役に立てると感じたからです。

最後に、このインターンシッププログラムでお世話になった留学センターの皆様、特に葦原先生、新川さんと渡嘉敷さんに感謝を申し上げます。

During the summer break this year I went on an internship with Okinawa Convention and Visitor's Bureau. The internship was from the 14th to the 25th of September, where I was able to learn about and experience actual operations and programs within the field. I worked in customer service and administration at a range of venues, including the Okinawan industry support centre, Naha airport, the Former Japanese Navy Underground Headquarters, Naha Community Centre, and Ginowan City's Convention Centre. Although there were trials and communication barriers at times, I gained so much invaluable knowledge and skills from this experience.

Something that was a challenge for me every day was the Japanese business manner. Through making mistakes, I was able to identify which areas I was still lacking in and needed to improve. For example, at the Former Navy Underground Headquarters, after I meet the boss and exchanged business cards, I sat down without being suggested to. I knew as soon as I sat down that this was the incorrect manner and felt really embarrassed, but I learned from that experience. Another challenge was handling phone conversations. I couldn't really catch what the other person was saying, especially their name as people speak really fast on the phone. So from that experience I confirmed I still need to improve my listening skills from here on in.

The activity that left the strongest impression on me was the bureau's lectures on tourism catered for primary and secondary students. On the 15th of September, I was able to observe the lecture given to grade 5 students. Mr. Yasuhiro Oshiro, who was a high school teacher before working at the bureau, gave the lecture. The contents of the presentation was on "If you met a troubled looking traveller from a foreign country, how could you help them out?" and ways to politely greet others on the street, and so on. I was really impressed at what they were teaching the students. Also, as I will be graduating with a Bachelor of Education next year, it gave me inspiration that my degree can take me to places not limited to the regular classroom, but I can implement my knowledge and skills in a range of workplace environments.

Finally, I would like to extend my thanks and gratitude to all the staff at the International Student Centre, especially Ashihara-sensei, Tokashiki-san and Arakawa-san, for without them this amazing experience would not have been possible.

4. イベント等の紹介 Introduction of Events

2015年度 行事一覧 List of 2015 School Year Events

4月 9 日 (木) 共通教育日本語科目のオリエンテーション

新規来沖留学生に対する生活オリエンテーション

7月11日 (土) 留学生まつり

7月16日 (木) 共通教育日本語上級クラスによる日本語劇上演

7月18日 (土) オープンキャンパス参加

8月14日 (金) 共通教育日本語初級、中級クラスによるプロジェクト発表会

8月18日 (火)、9月2日 (水) 短期交換留学生修了式

8月4日 (火) ~ 9月16日 (水) 留学生対象インターンシッププログラム

8月31日 (月) ~ 9月17日 (木) 海外移住者子弟専門研修

9月11日 (金) ~ 14日 (月) 久米島ホームステイプログラム

10月5日 (月) 共通教育日本語科目のオリエンテーション

新規来沖留学生に対する生活オリエンテーション

1月28日 (木) ~ 29日 (金) 留学生による日本語スピーチ大会

2月17日 (水) 短期交換留学生、日本語研修コース生合同修了式



Thursday, April 9: Orientation for Japanese classes General Education

Orientation for new international students

Saturday, July 11: International Student Festival

Thursday, July 16: Staging of a Japanese play by advanced Japanese class international students General Education

Saturday, July 18: Open Campus

Friday, August 14: Project presentations by elementary and intermediate Japanese class international students General Education

Tuesday, August 18 and Wednesday, September 2: Completion Ceremony for Short-Term Regular Exchange Program

August 4 through September 16: Internship Program for International Students

Monday, August 31 through Thursday, September 17: Continuing Professional Education for Children of Emigrants

Friday, September 11 through Monday, September 14: Kumejima Homestay Program

Monday, October 5: Orientation for Japanese classes General Education

Orientation for new international students

Thursday, January 28 and Friday, January 29: Japanese Speech Contest for International Students

Wednesday, February 17: Completion Ceremony for Short-Term Regular Exchange Program and Preparatory Intensive Japanese Program for Research and Graduate Students

【留学生まつり International Student Festival】

2015年7月11日（土）、第16回留学生まつりが開催されました。今年も生協との共催で、生協1階中央食堂で行われました。今年は、台風の影響で開催が危ぶまれたものの、直撃が避けられたため、どうにか開催することができました。前日からの悪天候（大雨と強風）で、来場者は例年の半数程度でしたが、参加者と来場者の協力で、楽しいイベントに盛り上げることができました。

生協はクレープ（中にチキンが入ったもの、白身魚フライが入ったものの2種類）、台湾のタピオカミルクティー、やきそば、かき氷を提供し、留学生はパフォーマンスと展示を行いました。中国、パプアニューギニアのおみやげ販売のほか、餃子作りの体験学習、アートクラブによる絵の展示がありました。ステージではタイの伝統舞踊、民族楽器の演奏、ギターと太鼓の競演、チェロ演奏、マレーシア&インドネシアの唄、三線演奏などが行われ、最後は恒例の文化交流サークルによる三線演奏とカチャーシーで締めくくりました。



On Saturday, July 11, 2015, the 16th International Student Festival was held at the University of the Ryukyus. It was held under the joint sponsorship of the International Student Center and the University Co-Op on the first floor of the Co-Op cafeteria. Due to a nearby typhoon, there was concern about holding the festival, but a direct hit by the typhoon was avoided, and somehow, the festival was held. Because of the bad weather, including heavy rain and strong winds continuing from the day before, the number of people in attendance was about half that of a normal year. Even so, with cooperation between the participants and the attendees, the festival was a lively event.

The Co-Op provided two kinds of crepes, with chicken or fried white fish filling, Taiwanese tapioca milk tea, fried noodles, and shaved ice. Students provided performances and exhibitions. Souvenirs from China and Papua New Guinea were sold, lessons were offered in the making of Chinese-style dumplings, and there was an art exhibition by the art club. On stage, there was traditional Thai dancing, and performances of music with folk music instruments, a guitar and a drum duo, and a cellist, Malaysia and Indonesia songs, and a *sanshin* performance. At the very end, as usual, the Culture Exchange circle played the *sanshin* and participants danced the *kachashi*.

【オープンキャンパス Open Campus】

2015年7月18日（土）、琉球大学オープンキャンパスに参加しました。生協2階に設置した留学生センターおよび国際連携推進課のブースでは、訪れた高校生に短期交換留学制度について説明をする一方、留学生や日本語学校の先生には入試や入学後の生活について説明をしました。今年は、高校生が36名、保護者が4名訪れた他、留学生が6名、日本語学校の先生も1名、ブースを訪れ、熱心に質問をしていました。

The Open Campus was held at the University of the Ryukyus on Saturday, July 18, 2015. At the Co-Op, the International Student Center and the International Collaboration Section, General Strategic Planning Division staffed booths where the student exchange system was explained to visiting high school students, and explanations of the entrance examination process and college life were given to foreign students and teachers from Japanese language schools. Thirty-six high school students, four parents, six foreign students, and one Japanese language-school instructor attended, listened attentively, and asked questions.

【久米島ホームステイプログラム Kumejima Homestay Program】

留学生センターでは、毎夏、留学生が久米島でホームステイをし、地域の人々と交流するプログラムを行っています。今年は、9月11日（金）～14日（月）の日程で、留学生が久米島でホームステイをし、久米島高校の高校生との交流会では、お国紹介をした他、将来留学を考えている生徒にアドバイスしたりしました。

このプログラムは2009年にスタートし、今年が7回目になります。昨年からは、沖縄国際大学の留学生もこのプログラムに参加するようになり、今年は、琉大の留学生が4人、沖国大の留学生が2人参加し、ホストファミリー5家族宅に1人～2人でステイしました。

Every summer, the International Student Center provides a program for international students to participate in homestays and cultural exchanges with local people on Kumejima Island. From Friday, September 11, through Monday, September 14, international students stayed with a local family on Kumejima. At a party with Kumejima High School students, they introduced their countries and gave advice to high school students who are interested in studying abroad.

The program started in 2009, and this was the seventh year. From last year, international students from Okinawa International University also joined this program, so this year, four international students from Ryukyu University and two from Okinawa International University stayed with five host families, with two students staying in one family's house.



久米島のホームステイ Homestay in Kumejima

ドゥアンケーオ・スットプラターナー（タイ）Duangkaew Sutpratana (Thailand)

人文社会科学部研究科、比較地域文化専攻3年次

Graduate School of Humanities and Social Sciences, Comparative Culture and Area Studies, 3rd year

2015年の夏休みに、はじめて久米島に行きました。4時間程度フェリーに乗ってお昼頃に久米島へ到着しました。当日午後には久米島の高校を訪問し、高校生たちに「サワディ」の挨拶、タイ料理、タイの祭りなど自国を紹介しました。その後、5人家族のホストファミリー宅に3泊しました。二日目は、朝から五枝の松、石畳のビーチ、お化け坂、展望台など久米島の信じられないくらい美しい自然を楽しみました。また、ホストファミリーにタイ料理のカパオライスの作り方を教えて、昼ご飯として皆に食べてもらいました。三日目は、小学校の運動会に参加しました。小学生は、パレード、かけっこ、おじい、おばあとかチャーシー、家族団円でかけっこなど一日ずっと活動をしました。この小さい島でも、生徒のために先生、両親、親戚が力を合わせて一人一人の子供の成長を見守っていて、本当に感動しました。また、お母さんの代わりに5人家族のレースに参加しました。レースと言っても、誰が一番になるか誰も気にしていませんでした。大切なことは、誰かと一緒に参加することです。



I visited Kumejima during summer vacation in 2015 for the first time. After about a four-hour ferry ride, I arrived in Kumejima at around noon. On that afternoon, we visited a high school in Kumejima, and I greeted the students with “Sawadi,” and I also introduced things about my country, like Thai foods and Thai festivals. After that, I stayed with my host family, which had five family members, for three nights. On the second day, from the morning, I enjoyed seeing unbelievably beautiful nature, like the five-needle pine tree, Ishi Datami beach, a haunted slope, and an observatory. I taught my host family how to make the Thai dish kapao rice and served it for lunch. On the third day, I participated in the elementary school's sports day. The boys and girls participated in a parade, ran, danced the *kachashi* with their grandfathers and grandmothers, and ran with their family group. Even on this small island, teachers, parents and relatives get together for children. I was amazed that they all keep an attentive eye on the growth of each child. As a substitute for my host mother, I ran in the five-member family race. Even though it was a race, nobody cared about who would win. The important thing was to participate with others.

【海外移住者子弟研修 Continuing Professional Education for the Children of Emigrants】

8月31日(月)～9月17日(木)、週2回、1日2コマのペースで、中城村および宜野座村の海外移住者子弟研修の専門研修を、留学生センターが窓口となり、地域貢献の一環として今回初めて実施しました。研修内容は、①沖縄の歴史、②伝統文化の歴史、③移民の歴史、④ウチナーンチュ・アイデンティティの形成と変容です。①～③は、留学生センターで「沖縄事情」や「沖縄の歴史」を教えている非常勤講師の赤嶺ゆかり先生、④は、法文学部の野上直美准教授が担当しました。研修生の日本語のレベルが講義を聞けるほど高いものではなかったため、講義は英語で行われました。なお、研修生は、ペルー2名、アルゼンチン2名、ブラジル1名、アメリカ1名の計6名でした。

From Monday, August 31, 2015 through Thursday, September 17, 2015, continuing professional education for the children of emigrants from Nakagusuku-son and Ginoza-son was provided, with two classes a day, twice a week. The International Student Center became the organizer of the program for the first time as part of its contribution toward local society. The contents of the program were as follows:

- ① The history of Okinawa
- ② The history of traditional culture
- ③ The history of emigrants to Okinawa
- ④ The formation and transfiguration of *uchinanchu* identity.

①, ②, and ③ were taught by Ms. Yukari



Akamine, a part-time lecturer who teaches about the present situation in Okinawa and the history of Okinawa at the International Student Center. ④ was taught by Prof. Naomi Noiri, who is an associate professor in the Faculty of Law and Letters. Since the Japanese level of the trainees was not high enough to listen to a lecture in Japanese, the lectures were conducted in English. There were six trainees: two from Peru, two from Argentina, one from Brazil, and one from the United States.

5. 留学生およびその指導教員のための刊行物について Published Materials for International Students and their Advisors

留学生センターでは、留学生の皆さんの生活のサポートとなる刊行物を発行しています。これらは、新規来沖留学生を対象とした生活オリエンテーションで配布していますが、持っていない人は、留学生センター1階の国際連携推進課に取りに来てください(留学生センターHPからダウンロードもできます)。

The International Center publishes materials that support international student life. These materials are distributed at the orientation for new international students. If you do not have them, come to the International Collaboration Section on the first floor of the International Student Center. They are also available for download from the International Student Center Homepage.

『外国人留学生ガイドブック』 *The International Student Guide Book*

<http://www.r-center.u-ryukyu.ac.jp/article/3/5/48> (日本語)

<http://www.r-center.u-ryukyu.ac.jp/article/3/5/48/en> (English)

『留学生のための災害対応マニュアル』(日本語版、英語版、中国語簡体字版、中国語繁体字版、韓国語版があります)
The Disaster Prevention Manual for International Students (Japanese edition, English edition, simplified Chinese, traditional Chinese, Korean edition)

<http://www.r-center.u-ryukyu.ac.jp/article/3/5/29>

「災害カード」(日本語版、英語版、中国語簡体字版、中国語繁体字版、韓国語版があります)

The Disaster Card (Japanese edition, English edition, simplified Chinese, traditional Chinese, Korean edition) <http://www.r-center.u-ryukyu.ac.jp/article/3/5/29>



この他に、留学生を受け入れている指導教員のためのガイドブックも発行しています。こちら、留学生センター1階の国際連携推進課にあります。

Besides the above, a guidebook for advisors supervising international students has been issued. It is also available at the International Collaboration Section on the first floor at the International Student Center.

『留学生を受け入れている指導教員のためのインフォメーションブック』

Information Book for Advisors who have Accepted International Students

<http://www.r-center.u-ryukyu.ac.jp/article/6/12/45>

6. お知らせ Announcement

院生・研究生のための日本語の授業について Japanese Classes for Graduate Students and Research Students

留学生センターでは、共通教育科目の日本語・日本事情の他に、院生・研究生のための日本語の授業があります。毎学期初めにオリエンテーションがありますから、日本語を勉強したい院生・研究生は、必ず、このオリエンテーションに出席してください。オリエンテーションの日時および場所は、電子掲示板でお知らせしています。

The International Center provides Japanese classes for graduate students and research students in addition to Japanese language and Japanese culture classes in general education. At the beginning of each semester, an orientation is held; if you are planning to take the classes, you are required to attend it. The orientation date and location will be announced on electronic bulletin boards located on campus.

新規来沖留学生に対する生活オリエンテーションについて Life Orientation for Newcomer International Students

国際連携推進課および留学生センターでは、毎学期初めに、新規来沖留学生に対する生活オリエンテーションを行っています。このオリエンテーションでは、下記について説明をしていますので、必ず参加してください。

- 1) 沖縄での留学生活に関わる情報提供 (国際連携推進課)
- 2) 学内での健康診断について (国際連携推進課)
- 3) 図書館の利用方法について (附属図書館)
- 4) 学内におけるネットの使用およびパソコン機器等の使用上の注意 (総合情報処理センター)
- 5) 災害時の対応について (留学生センター)

なお、来沖遅れなどの理由で、このオリエンテーションに参加できなかった留学生は、国際連携推進課に配布物を取りに来てください。

At the beginning of each semester, the International Collaboration Section and the International Student Center provide a life orientation for students who have come to Okinawa for the first time. In the orientation, the following explanations are given, so please be sure to participate in it.

1. Information related to study abroad life in Okinawa (by the International Collaboration Section)
2. Health check at the University (by the International Collaboration Section)
3. How to use the University Library (by the University Library)
4. Points to note when using the Internet and personal computer equipment on campus (by the Computing and Networking Center)
5. Dealing with disasters (by the International Student Center)

International students who miss the orientation should come to the International Collaboration Section to pick up the orientation materials.

7. 国際連携推進課窓口スタッフ紹介

Introduction of International Collaboration Section Staff

留学生センターの1階には、国際連携推進課があります。留学生のみなさん、窓口スタッフの顔と名前を覚えましょう。

The International Collaboration Section is located on the first floor of the International Student Center. Let's remember the names of the counter staff.

大城 綾子さん Ms. Ayako Oshiro

国費留学生の受け入れと帰国時の手続きを担当しています。一般の奨学金についての情報も提供しています。

She is in charge of the acceptance of Japanese Government scholarship students and procedures for returning home. She provides general scholarship information.



新川 祐子さん Ms. Hiroko Arakawa

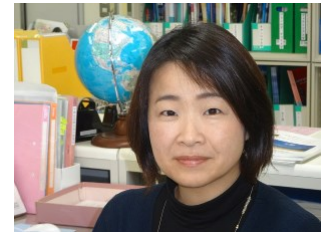
短期留学プログラム（URSEP, STRP）を担当しています。

She is in charge of the short-term student exchange programs (URSEP, STRP).

大城 邦子さん Ms. Kuniko Oshiro

私費外国人留学生向け奨学金関係、住宅総合補償、学生寮および国際交流会館の入居申し込みを担当しています。

She is in charge of scholarships for privately-financed international students, comprehensive housing compensation, and applications for the student dormitory and International House.



セリーナ・タンさん Ms. Serinah Tan



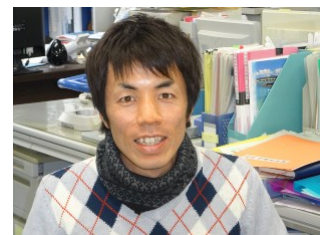
在留資格、資格外活動（アルバイト）、国費留学生の在籍確認、院生・研究生日本語クラスの申し込み、イベントの申し込み、入学に関する問い合わせなどを担当しています。

She is in charge of visa status, non-study related activities (part-time jobs), confirming registration for Japanese Government scholarship students, application procedures for Japanese classes for graduate students and research students, registration for events, and information about admission.

春日 透さん Mr. Tooru Kasuga

日本人学生の留学相談、短期派遣留学などを担当しています。

He is in charge of consultation about study abroad and short-term student exchange program (outbound).



古賀 孝子さん Ms. Takako Koga

チューターを担当しています。チューターについてご質問等ありましたら、いつでも国際連携推進課にお越しく下さい。

She is in charge of introducing tutors. If you have any questions about tutors, do not hesitate to approach her.

発行：琉球大学留学生センター 〒903-0213 沖縄県西原町字千原1番地 電話：098-895-8139

Published by: International Student Center, University of the Ryukyus 1 Senbaru, Nishihara, Okinawa 903-0213 TEL: 098-895-8139

発行日 Published in : 2016年1月 January 2016